

Shen Deng

# China im Spiegel

Eine interkulturelle Studie zu Wielands  
Roman *Der goldne Spiegel*

Herausgegeben von  
Irmela von der Lühe und Gail K. Hart



PETER LANG  
EDITION

15

Berliner Beiträge zur  
Literatur- und Kulturgeschichte

# Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung.....	11
1.1 Zum Thema der Untersuchung .....	11
1.2 Zum Verfahren der Untersuchung .....	16
2. Chinesische Elemente und deren Funktion in <i>Der goldne Spiegel</i> .....	19
2.1 Das China-Bild als Effekt der Erzähltechnik des Romans.....	19
2.1.1 Erzähltechnische Konstruktion des Perspektivismus .....	19
2.1.1.1 Perspektivismus auf der Ebene der Herausgeberfiktion	20
2.1.1.2 Perspektivismus auf der Handlungsebene .....	26
2.1.1.3 Resümee .....	30
2.1.2 Erzähltechnische Untersuchung der China-Diskurse im	
Roman.....	31
2.1.2.1 China-Diskurse auf der Ebene der Herausgeberfiktion	32
2.1.2.2 China-Diskurse auf der Ebene des Hofgesprächs .....	36
2.1.2.3 Das Wissen über China und seine erzählerische	
Vermittlung.....	39
2.1.2.4 Resümee .....	44
2.2 Konstruktionsprinzipien des China-Bilds im Roman .....	45
2.2.1 Methodologische Erklärung und Einführung in den	
historischen Kontext.....	45
2.2.1.1 Edward Said und Orientalismusforschung .....	45
2.2.1.2 Neuere Positionen zum Orientalismus .....	48
2.2.1.3 Europäische China-Idealisierung im 18. Jahrhundert....	51
2.2.2 Untersuchung der Konstruktionsprinzipien des China-Bilds in	
<i>Der goldne Spiegel</i> .....	57
2.2.2.1 Das Konstruktionsprinzip der Identitätsstiftung .....	58
2.2.2.2 Das Konstruktionsprinzip des Verstehens .....	64
2.2.2.3 Resümee.....	70
2.3 Die Rolle Chinas in den politischen Diskursen des Romans.....	71
2.3.1 Einführung in den historischen Kontext.....	71
2.3.1.1 Der Herrschaftsgrund des europäischen Absolutismus	71
2.3.1.2 Repräsentation als Herrschaftstechnik des	
europäischen Absolutismus .....	74

2.3.1.3 Der europäische Diskurs des orientalischen Despotismus – postkolonial betrachtet .....	78
2.3.2 Politische Repräsentation und das China-Bild in <i>Der goldne Spiegel</i> .....	81
2.3.2.1 Orientalischer Despotismus und gescheiterte Repräsentation .....	83
2.3.2.2 Das China-Bild und gelungene Repräsentation .....	88
2.3.2.3 Resümee.....	93
3. Chinesische Literatur und <i>Der goldne Spiegel</i> : Intertextualität und Vergleich.....	95
3.1 <i>Der goldne Spiegel</i> und die chinesische Novelle <i>Der Pfirsichblütenquell</i> .....	95
3.1.1 Einführung in den historischen Kontext.....	95
3.1.1.1 Daoismus als altchinesische Philosophie.....	95
3.1.1.2 Die europäische Rezeption des Daoismus im 17. und 18. Jahrhundert .....	101
3.1.2 Die Literarisierung des Daoismus in <i>Der Pfirsichblütenquell</i> und <i>Der goldne Spiegel</i> .....	107
3.1.2.1 Der Daoismus in <i>Der Pfirsichblütenquell</i> .....	107
3.1.2.2 Der Daoismus in <i>Der goldne Spiegel</i> .....	115
3.1.2.3 Resümee.....	124
3.2 <i>Der goldne Spiegel</i> und das chinesische Drama <i>Die Waise von Zhao</i>	125
3.2.1 Einführung in den historischen Kontext.....	125
3.2.1.1 Das Yuan-Drama <i>Die Waise von Zhao</i> .....	125
3.2.1.2 <i>Die Waise von Zhao</i> in der europäischen Rezeption des 18. Jahrhunderts .....	133
3.2.2 Die Verwendung des Waisen-Stoffs in <i>Der goldne Spiegel</i> .....	140
3.2.2.1 Die Tifan-Vorgeschichte im Roman.....	140
3.2.2.2 Der Waisen-Stoff und die Gattungskonventionen des Fürstenspiegels in der Tifan-Vorgeschichte .....	142
3.2.2.3 Der Waisen-Stoff und die Gattungskonventionen des Bildungsromans in der Tifan-Vorgeschichte.....	149
3.2.2.4 Resümee.....	154
3.3 <i>Der goldne Spiegel</i> und die chinesische Erzählung <i>Das Tagebuch eines Verrückten</i> .....	155
3.3.1 Einführung in den historischen Kontext.....	155
3.3.1.1 Die chinesischen Aufklärungsdiskurse am Anfang des 20. Jahrhunderts.....	155

3.3.1.2 Die Fremdheit des Aufklärers im Europa des 18. Jahrhunderts .....	161
3.3.2 Die Fremdheit des Aufklärers in <i>Der goldne Spiegel</i> und <i>Das Tagebuch eines Verrückten</i> .....	166
3.3.2.1 Der Aufklärer in <i>Der goldne Spiegel</i> .....	166
3.3.2.2 Der Aufklärer in <i>Das Tagebuch eines Verrückten</i> .....	175
3.3.2.3 Resümee .....	182
4. Schlusswort .....	185
Siglen .....	189
Literaturverzeichnis .....	191